

# Порги и Бесс

(ГЕРШВИН Джордж)

*Музыкальная драма в двух действиях (девяти картинах)*

*Либретто Дюбоса Хейуарда и Айры Гершвина  
по пьесе Дюбоса и Дороти Хейуард.*

*Впервые исполнена в Бостоне 30 сентября 1935 г.*

## *Действующие лица*

Порги, нищий (*баритон*)  
Бесс, молодая негритянка (*сопрано*)  
Кроун портовый грузчик (*баритон*)  
Спортинг Лайф, торговец наркотиками (*тенор*)

### *Обитатели Кэтфиш-Роу*

Роббинс, грузчик (*баритон*)  
Сирина, его жена (*драматическое сопрано*)  
Питер, продавец меда (*тенор*)  
Лили, его жена (*сопрано*)  
Мария, соседка Порги (*меццо-сопрано*)  
Фрезьер, адвокат (*баритон*)  
Джейк, рыбак (*лирический баритон*)  
Клара, его жена (*сопрано*)  
Владелец бюро похоронных принадлежностей (*баритон*)  
Нельсон (*баритон*)  
Торговка спелой клубникой (*сопрано*)  
Минго, Анни, Джим и другие обитатели негритянского квартала,  
сыщик, следователь, полицейский, торговец крабами, дети.

*Действие происходит в Кэтфиш-Роу, бедном негритянском  
квартале одного из южных городов США.*

**Действие первое. Картина первая.** Кэтфиш-Роу — бедный негритянский квартал одного из южных городов США... Теплый летний вечер опустился на приземистые постройки, серые неказистые домишки, узкие улочки и тупики. Откуда-то доносится тихая песня. Это убаюкивает своего маленького сына Клара, бедная

негритянка, живущая вместе со своим мужем-рыбаком в одном из ближайших домов.

Постепенно на пустыре перед домами собираются жители квартала, возвращающиеся после тяжелого трудового дня. Каждый вечер они занимаются здесь своим любимым развлечением — игрой в кости. Вот появляется вместе с женой Сириной грузчик Роббинс. Не обращая внимания на протесты супруги, он тотчас же вступает в игру. Выбирается из своего убогого жилища и нищий калека Порги, передвигающийся на тележке инвалида. Он тоже хочет попытать счастья в игре...

На пустырь приходит портовый грузчик Кроун. Недобрая слава сопутствует этому человеку. Если верить слухам, много нечистых дел лежит на его совести. На этот раз Кроун не один. Его сопровождает возлюбленная, красавица Бесс. Как и ее спутник, молодая негритянка тоже пользуется в Кэтфиш-Роу дурной репутацией...

Включается в игру и пронырливый торговец наркотиками, которого все здесь знают под прозвищем Спортинг Лайфа из Гарлема. Вот и теперь он приехал из Нью-Йорка, чтобы выгодно продать партию кокаина. Играя, он то и дело поглядывает на Бесс.

Постепенно страсти игроков разгораются. Кому-то кажется, что его партнер сыграл нечестно. Вспыхивает драка. Кроун, доведенный до неистовства напитками Спортинг Лайфа, наносит Роббинсу смертельный удар. В мгновение ока на пустыре не остается ни одного из играющих. Только резкие трели полицейских свистков оглашают улицы негритянского квартала.

Воспользовавшись суматохой, Кроун, наскоро простившись с Бесс, скрывается.

Оставшись одна, Бесс пытается спрятаться, но обитатели ближайших домов в страхе захлопывают перед ней двери. Пользуясь растерянностью девушки, Спортинг Лайф уговаривает Бесс бежать с ним в Нью-Йорк. Молодая негритянка отвергает гнусное предложение... Все ближе свистки полицейских. Еще минута — и Бесс попадет к ним в руки. Но в последнее мгновение появляется на своей тележке Порги. Он не может покинуть в беде ту, которую давно и горячо любит. Вместе с ним Бесс скрывается в убогом жилище калеки.

*Картина вторая.* На квартал опускается черная ночь. Леденит в жилах кровь протяжный вой Сирины, причитающей над телом убитого Роббинса. Один за другим подходят соседи. Они бросают в стоящую на земле миску деньги, потом и кровью заработанные медяки — иначе бедной Сирине не на что похоронить мужа. Пришедшие подхватывают погребальный плач сраженной горем негритянки — пение становится все громче и громче. Откуда-то появляется сыщик. Он грубо предупреждает Сирину, чтобы она не задерживалась с похоронами — пусть они состоятся завтра же. Затем начинает допрашивать очевидцев убийства. В качестве основного свидетеля он задерживает добродушного продавца меда Питера и заставляет его следовать за собой. А в миску с глухим звоном все падают и падают трудовые монеты бедняков. Но денег мало даже для самых скромных похорон. Выручает хозяин магазина погребальных принадлежностей, который,

смиловившись, соглашается устроить похороны Роббинса даже в ущерб собственному карману.

*Картина третья.* Прошло несколько недель. Много изменилось за это время в жизни Порги. К нему пришло настоящее человеческое счастье. Теперь жалкое жилище, в котором Порги ютится вместе с любимой, кажется ему раем. Никто из соседей не узнаёт в добродушном весельчаке прежнего угрюмого и мрачного инвалида...

Рыбаки готовятся к выходу в море. Порги желает им счастливого лова, шутит с друзьями. Жизнь кажется ему безоблачной. И не беда, что он по-прежнему беден: пока рядом с ним Бесс — ее глубокие, как небо, глаза, ее улыбка, ласки, песни,— его не страшит ничто на свете!

На улице появляется Спортинг Лайф. Он пытается пофлиртовать с Бесс, но, испуганный грозным видом Порги, удаляется восвояси. Соседи заводят разговор о ежегодном пикнике церковной общины. Зная, что Бесс любит развлечения, они предлагают молодой женщине принять участие в празднике. К ним присоединяется и Порги, которому от души хочется, чтобы его любимая повеселилась. Согласившись, Бесс, радостная и счастливая, отправляется в путь. На улице остается лишь один Порги.

**Действие второе.** *Картина первая.* Небольшой зеленый остров. Здесь обычно проходят все празднества и народные гулянья. Вот и сейчас сюда приехали почти все обитатели Кэтфиш-

Роу и других бедных кварталов города. Пикник в разгаре. Веселье царит на острове. Счастливы лица людей, красочны их наряды.

Появляется, пошатываясь, Спортинг Лайф. Он явно нетрезв. Направо и налево сыплет он плоскими, пошлыми шутками, издевается над церковными притчами и обрядами, задирает гуляющих.

Звучит пароходный гудок. Праздник окончен. Народ спешит на пристань. В числе последних идет Бесс... Неожиданно из придорожных кустов выскакивает Кроун. Молодая негритянка испуганна. Она уже давно забыла своего любовника. Бесс просит Кроуна оставить ее... Но грузчик, не слушая девушку, силой уводит ее с собой.

*Картина вторая.* Жизнь в Кэтфиш-Роу идет своим чередом. Рыбаки собираются на очередной лов. Торговка ягодами громко зазывает покупателей. Продавцы рыбы и крабов тоже стараются сбыть свой товар...

А в это время в темной комнатухе Порги лежит в горячке Бесс. Рядом с ней Порги и Сирина. Безысходное горе написано на лице несчастного калеки: ему кажется, что любимая никогда уже больше не выздоровеет... Сирина пытается, как только может, утешить Порги. Горячо и страстно звучат ее молитвы.

Бесс приходит в сознание. Она ужасается при одном воспоминании о Кроуне. Боится, что он снова вернется. Порги и Сирина всеми силами успокаивают больную... За окнами звучит тревожный колокольный звон — предупреждение о надвигающейся

буре. Слышен свист усилившегося ветра. В жилище становится совсем темно...

*Картина третья.* Ураган разыгрался страшный. Перепуганные женщины набились в комнату Сирины, чтобы спастись от разбушевавшейся стихии. Внезапно раздается грубый стук в дверь. Это Кроун. Погода не остановила его,— он разыскивает Бесс. Грузчик смеется над страхом женщин... Но вот буря как будто затихает. Соседка Порги — Клара выглядывает в окно и тут же в ужасе отшатывается: набежавшая волна принесла перевернутую рыбачью лодку ее мужа. Не накинув на себя даже покрывала, несчастная выбегает на улицу. За ней устремляется и Кроун.

*Картина четвертая.* Глубокая ночь. Буря стихла. Но Порги и Бесс, на руках у которой ребенок Клары, не спят. За окном пробегает Спортинг Лайф. Он предупреждает: к жилищу Порги приближается Кроун...

Появляется грузчик. В руках у него нож. В ту же минуту Порги ловко выбивает оружие и сам наносит Кроуну смертельный удар. «Теперь у Бесс настоящий муж!» — восклицает он.

*Картина пятая.* Хмурое утро застает жителей Кэтфиш-Роу за необычным занятием: они тщательно скрывают следы кровавого происшествия. Появляется полиция, которой уже удалось что-то узнать... Однако к кому бы ни направились стражники, тотчас же двери и окна захлопываются перед ними. Сыщики пытаются что-нибудь выведать у тех, кто остался на улице. Но обитатели квартала словно воды в рот набрали: нет, они ничего не слышали о ночном происшествии. Притворившись другом Порги, следователь

узнает, где его жилище. Полицейские уводят калеку, чтобы тот опознал убитого.

Отсутствием Порты стремится воспользоваться Спортинг Лайф. Он уверяет Бесс, что ее возлюбленного взяли как преступника, что он уже никогда не вернется. Ловкий торговец вновь предлагает молодой женщине уехать с ним в Нью-Йорк, обещает роскошную, беспечную жизнь. Ему удастся вырвать согласие у обезумевшей от горя Бесс.

*Картина шестая.* На исходе недели возвращается Порги. Он истосковался по дому, по любимой. Радостно приветствует Порги соседей. Для каждого у него находится ласковое слово или маленький подарок. А Бесс он привез красивое платье. Внезапно Порги замечает ястреба, парящего над его жилищем. Недоброе предчувствие сжимает его сердце: это вестник несчастья. От соседей Порги узнаёт всю правду. Бесс больше нет с ним...

Калека не в силах с этим смириться. Молча связывает он в котомку немногочисленные пожитки и на своей неизменной старой тележке отправляется в дальний, неизведанный путь, на поиски возлюбленной...